

## CV Grethe Fatima Syéd

Skytterveien 31

5038 Bergen

født 1/1 1968

epost: grethefatimasyed@gmail.com

tlf: 47401068

## Utdanning

PhD 2012 med avhandlingen *Nådeløs omsorg. Kjærlighet, selvmord, kunst og overskridelse i Olav Duuns fiksjonsverden* (Universitetet i Bergen). *Cand. philol.* 2001, hovedfag i nordisk litteratur. Grunnfag i filosofi og allmenn litteraturvitenskap, mellomfag i engelsk. Årsstudium i praktisk pedagogikk. Årsstudium ved Skrivekunstakademiet i Hordaland. Diverse andre kurs.

## Publikasjoner

«Omsetjarens etterord» i Gertrude Stein: *Dikt og tekstar* (1998)

«Gertrude Stein og pengane», i *Lyriskmagasin* 12/1998

«Misvisende om rasisme», innlegg i Duun-debatt, *Klassekampen* 3/7-2008

«Tiden er moden. En nylesing av Hanne Ørstaviks *Uke 43*», i *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift* 1/2009

«Olav Duuns realisme. Om tid- og stemmeforhold i *Samtid* (1936)», i *Edda* 2/2009,

«Hevn over teksten. Tekst, tolking, resepsjon, med nedslag i Olav Duuns forfatterskap», i *Norsk Litterær Årbok* 2010

«Olav Duun – kjærlighetens dikter?», i *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift* 2/2011

«Dødedødedøden. Eller Duun og Bataille, litteraturen og litteraturforskningen, nederlaget og fellesskapet», i *Replikk* 32/2011

«Det at vi er til. Olav Duun og religionen», i *Segl. Katolske årsskrift for religion og samfunn* 2012

«Kjærløik, kjønn, makt og avmakt», innlegg i Duun-debatt i *Dag og Tid* 30/11-2012

«Det farlege hos Duun», samme 14/12-2012

«Strikkepinner i en likestilt tid», essay, *Klassekampen* 6/6-2013

«Menneskesak», debattinnlegg, *Klassekampen* 11/6-2013

«Upresist», samme 15/6-2013

«Nyttår», dikt, *Klassekampen* 12-13/4-2014

«Rekke», dikt, *Klassekampen* 3-4/5-2014

«Kan skjønnhet redde oss fra lidelsen?», dikt, *Klassekampen* 14-15/6-2014

«Et bål i mørket, et rom i tiden», bokessay, *Klassekampen* 31/12-2014

«Mors beste barn», om Bjarne Melgaard, *Klassekampen* 24/2-2015

«Tiggerne og vi», kronikk, *Vårt land*, 15/6-2015

*Olav Duun. Kunsten, døden og kjærlighetens dikter*, monografi, Vidarforlaget 2015

«Nådeløs omsorg», bokessay, *Klassekampen* 4/11-2015

«Kunsten, døden og kjærlighetens dikter.» i *Replikk* 40/2015

«Solstad er Solstad», kronikk, *Morgenbladet* 13-19/11-2015

«Jeg har veldig lett for å slå meg til ro så lenge jeg vet det er midlertidig», intervju med Hans Petter Gundersen i *Bokvennen* 4/2015

«Lukt på kalde sjøen. Olav Duun og musikken», i *Bokvennen* 4/2015

«Reflektert realisme. Torborg Nedreaas' *Av måneskinn gror det ingenting* og Tomas Espedals selvfiksjon», i *Edda* 1/2016

## **Oversettelser** (delvis under navnet Grethe Fosse)

Skjønnlitteratur:

Henry James: *Daisy Miller*. Bokvennen 1994

Gertrude Stein: *Ida*. Samlaget 1995

John Ashbery: *Ei bølge og andre dikt*. Solum 1996

Seamus Heaney: *Sansen for plassen og andre essays*. Solum 1996

Les Murray: *Midtsommars is. Dikt i utval*. Solum 1997

Flann O'Brien: *Den tredje politimannen*. Solum 1997

Gertrude Stein: *Dikt og tekstar*. Samlaget 1998

Marsden Hartley: *Signaturar av mangfaldige ting*. Solum 1999

David Markson: *Lesesperre*. Solum 1999

Nathaniel Hawthorne: *Det svarte sløret*. Samlaget 2003

Dessuten dikt av Hugh MacDiarmid, Samuel Beckett, Seamus Heaney, Gertrude Stein, William Carlos Williams og John Ashbery i *Poetisk modernisme*, Samlaget 1995. Dikt av Lisa Jarnot i *Vagant* 3-4/1998. Har også oversatt for NRK.

Sakprosa:

Fire artikler i Anne Marie Rekdal (red.): *Et skjær av vilkårlig skjønnhet. Om Henrik Ibsens Hedda Gabler*. LNU/Cappelen 2001.

## **Foredrag, formidling o.l.**

«Olav Duun – kjærlighetens dikter» (Duun-stevne Jøa 2/8-09). «Olav Duun – Den store etikeren?» (Senioruniversitetet i Åsane 6/4-10, Dale folkebibliotek 23/9-10). «Olav Duun igår og idag» (Bryggens museum 26/4-10). «Ei lita gjente og tjyven hennes», (Duun-stevne Holmestrand 12/6-10). «Døde jeg-fortellere og andre forsøk på å betvinge virkeligheten – på sporet av en litteraturens etikk? (Og litt om Tomas Espedal)» på konferansen «Tales of Death» 11–12/5-12. Samtale med Hanne Ørstavik på Studentersamfunnet i Bergens litterære kvarter 8/3-12. «'Ein einstøing og ein forlesen ein, og ein gudsfornektar dertil'. Ola Håberg i *Juvikfolke* frem fra kulissene» (Duun-stevne Holmestrand 15/6-2013). «Kunstneren i Duuns forfatterskap» (Duun-stevne Jøa 20/6-15). «Olav Duun», gjesteforelesning NTNU 23/9-2015. «Historisk søndag: Olav Duun», Litteraturhuset i Oslo 6/12-15. Bokbad på Stjørdal bibliotek, Steinkjer bibliotek. Intervjuet bl.a. av *Dag og Tid*, *Vårt Land*, *Dagsavisen*, *Adresseavisen*, *Trønder-Avisa*, *Namdalsavisa*, *Jul i Trøndelag*, *Jarlsberg*, *Brød og Sirkus* og *På Høyden*.

## **Relevant arbeidserfaring**

Universitetsstipendiat i nordisk litteratur 2004-2009 (i varierende stillingsprosent). Har undervist i nordisk litteratur Universitetet i Bergen på alle nivå (av egne større kurs: Barne- og ungdomslitteratur, Olav Duuns forfatterskap, Norsk realisme etter 1930). Har veiledet masterstudenter, fagfelleverdert og hatt diverse sensurarbeid for andre institusjoner. Dessuten i norsk og engelsk ved Bjørgvin videregående skole. Diverse annet litterært arbeid (konsulentvirksomhet, oversettelse m.m.) tom. dags dato.

## **Språk**

Engelsk skriftlig og muntlig svært godt. Noe fransk og tysk. Bokmål og nynorsk.

## **Referanser**

Christine Hamm, professor i nordisk litteratur, Universitetet i Bergen

(epost: christine.hamm@lle.uib.no, tlf: 55583021)  
Idar Stegane, professor emeritus i nordisk litteratur, Universitetet i Bergen  
(epost: idarstegane@gmail.com, tlf: 92494659)

### **Annet**

Medlem Norsk forfattersentrum og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (både som oversetter og forfatter). Var i årene 1996-2004 medlem av Norsk oversetterforening. Har hatt diverse stipend derfra, samt fra NFF, Bergen kommune og Fritt ord. Synger, trener pilates og mediterer. Tre barn, født 1994, 2000 og 2003.